



## TỔNG GIÁO PHẬN SEATTLE GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

*Vietnamese Martyrs Parish of the Archdiocese of Seattle*

6841 S. 180<sup>th</sup> St, Tukwila, WA 98188  
Phone: (206) 325-5626, (206) 973-1022, (206) 973-1023  
Fax: (206) 324-5849 - Website: [www.vmpwa.org](http://www.vmpwa.org)



# NIỀM TIN

Giáo Xứ hân hoan chào đón quý khách từ xa đến thăm Seattle và tham dự Thánh Lễ tại nhà thờ giáo xứ

Giáo xứ CTTĐVN Seattle là Giáo xứ Thể Nhân, mọi gia đình giáo dân Việt Nam trong Tổng Giáo Phận Seattle đều có thể ghi danh gia nhập Giáo xứ.

Xin liên lạc với văn phòng Giáo Xứ

**(206) 325-5626**

### GIỜ THÁNH LỄ TRONG TUẦN:

NGÀY THƯỜNG: **Thánh Lễ Trực Tuyến:** 11:00 AM

THỨ BẢY: **Thánh Lễ Trực Tuyến:** 8:30 AM

CHÚA NHẬT: **Thánh Lễ Trực Tuyến:** 9:30 AM

Thứ Bảy: 4:00 PM, 6:00 PM

(Trong Năm Học, Tuần nào 3 chương trình không học sẽ không có thánh lễ lúc 4:00pm)

Chúa Nhật: 7:30 AM, 9:30 AM, 11:30 AM, 5:00 PM

### RỬA TỘI: TRONG CÁC THÁNH LỄ

(Tuần thứ 4 trong tháng)

### HÔN PHỐI:

Xin liên lạc với các Cha ít nhất 6 tháng trước khi chọn ngày

### GIẢI TỘI:

Ngày thường ai cần xin báo trước cho các Cha

### BÍ TÍCH XỨC DẦU:

Xin liên lạc với các Cha hoặc văn phòng Giáo Xứ.

### VĂN PHÒNG GIÁO XỨ: (206) 325-5626

Bấm Số 1: Giờ Các Thánh Lễ

Bấm Số 7: Bí Tích Xức Dầu

Ngày và giờ làm việc:

Thứ Hai đến Thứ Sáu 8:30 am - 4:30 pm

Linh Mục Chánh Xứ: Gioakim Đào Xuân Thành  
(206) 325-5626 Ext.2

Linh Mục Phụ Tá: Anthony Trần Hữu Lân

## CHÚA NHẬT III THƯỜNG NIÊN NĂM C

Ngày 25 & 26 tháng 01 năm 2025

### CHÚA NHẬT III THƯỜNG NIÊN NĂM C



Hôm nay ứng nghiệm  
lời Kinh Thánh quý vị vừa nghe.

Lc 1,1-4; 4,14-21

" Hôm nay ứng nghiệm đoạn  
Kinh Thánh này. "

( G 1: 1-4; 4,14-21)

Tin tức, bài vở viết cho Niềm Tin xin gửi về:

**[banniemtin@gmail.com](mailto:banniemtin@gmail.com)**

Để biết thêm chi tiết về các sinh hoạt và các thông tin của Giáo Xứ, xin vào:

**[www.vmpwa.org](http://www.vmpwa.org)**

Subscribe to our

**YouTube Channel: VMPWA**

- **Chủ Tịch**  
Gioan B. Lưu Công Tiên
- **Phó Chủ Tịch Nội Vụ**  
Maria Nguyễn Thị Ngọc Bền
- **Chủ Tịch Ngoại Vụ**  
Augustino Nguyễn Ngọc Lân
- **Thư Ký**  
Maria Nguyễn Lucy
- **Các Thành viên**
  1. Gioakim Trần Cấn
  2. Angela Trương Kim Chi
  3. Phêrô Hồ Anh Dũng
  4. Matta Maria Trần Thị Diệu Hiền
  5. Antôn Nguyễn Hoàng Tony
  6. Đaminh Phạm Hưng Kevin
  7. Maria Nguyễn Thị Minh Hương
  8. Theresa Trần Thanh Hường
  9. Theresa Cao Tuyết Khanh
  10. Phêrô Nguyễn Quốc Kỳ
  11. Phanxicô Nguyễn Lâm
  12. Vincente Trần Michael
  13. Đôminicô Nguyễn Nghĩa
  14. Theresa Phạm Tú Ngọc
  15. Phaolô Triệu Minh Quân
  16. Têrêsa Vũ Thị Bích Quyên
  17. Phêrô Đỗ Kiến Tài
  18. Phêrô Nguyễn Tâm Andy
  19. Gioan B. Trần Đình Thọ
  20. Giuse Bùi Tiêm
  21. Têrêsa Phạm Thị Mộng Tuyền
  22. Micae Bùi Đức Văn
  23. Giuse Trần Quang Vinh

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

- **Chủ Tịch**  
Giuse Vũ Hoàng Trực
- **Phó Chủ Tịch**  
Lucia Nguyễn Thị Bạch Tuyết
- **Thư Ký**  
Maria La Hiền Kimberly
- **Các Thành viên**
  1. Maria Nguyễn Thúy Duyên
  2. Augustino Tạ Lưu Anh Dũng

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến

**Trong những ngày chuẩn bị cho Tết Ất Tỵ và Xuân Tạ On gia đình giáo xứ chúng ta đã cùng chung tay sửa soạn cho những cành hoa, cành đào đơm bông yêu thương đoàn kết và phục vụ trong nhịp sống vui và đồng hành trong hy vọng.** Đây là tâm tình của Năm Thánh với chủ đề “Những người lữ hành của hy vọng.” Chúng ta sống tâm tình này như thế nào trong gia đình giáo xứ chúng ta trong năm nay?

**Chúa Nhật vừa rồi chúng ta đã cảm nhận được niềm vui của tiệc cưới trong đó cô dâu và chú rể cùng gia chủ đã mời Chúa Giêsu, Đức Mẹ và các môn đệ cùng đến dự tiệc.** Sự mời Chúa và Mẹ đến trong gia đình, trong bữa ăn, trong đối thoại, trong quyết định, và trong sinh hoạt của gia đình và xứ đạo thật cần thiết. Tôi rất vui được nhìn thấy cảnh sum họp và chung tay làm việc trong chương trình làm bánh tết bánh chung, cùng đọc kinh ăn trưa: có những cụ già đã ngoài 90 tuổi nhưng vẫn hóm hỉnh hỏi cha xứ trả tiền bao nhiêu một giờ, hoặc quan tâm nói đến làm cách nào để trả tiền nợ nhà thờ mới là 7 triệu.

**Cũng trong tâm tình gia đình giáo xứ đồng hành tôi thân mời quý Ông Bà Anh Chị Em tham gia vào một truyền thống mới, đó là rước tượng Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp về nhà đọc kinh.** Như ngày xưa cô dâu và chú rể cùng hai họ đã mời Mẹ Maria đến tham dự tiệc cưới tại Cana để nhờ đó mà Mẹ đã cầu bầu cùng Chúa cứu họ một phen lao đao khi thiếu rượu. Trong đời sống gia đình với biết bao khó khăn trong việc nuôi dạy và giáo dục con cái cũng như những cám dỗ lôi kéo các đôi vợ chồng ra khỏi sự trung tín, phá vỡ lời hứa hôn nhân, thì việc mời Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp đến nhà sẽ giúp gia đình tìm lại sức mạnh, ơn thánh, niềm vui và bình an. Kinh nghiệm nhiều gia đình Việt Nam đã dạy cho chúng ta điều này. Xin quý gia đình, hoặc giáo đoàn lên lịch chương trình mời các gia đình thành viên rước Mẹ Hằng Cứu Giúp về nhà thăm viếng và quy tụ đọc kinh từ nay trở đi. Tượng Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp này đã được Cha Phêrô Nguyễn Bá Quốc Linh, dòng Chúa Cứu Thế, tặng giáo xứ từ năm trước và hiện đang chờ gia đình giáo xứ chúng ta mời Mẹ về thăm mỗi gia đình thành viên. Những tổ chức hoặc gia đình nào muốn rước Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp về nhà để cầu nguyện và đọc kinh thì xin cho tôi biết.

**Trong tình quý mến gia đình giáo xứ Đức Giám Mục Frank Schuster sẽ đến chủ sự thánh lễ mừng Tết Ất Tỵ vào thánh lễ 10:00 am Chúa Nhật ngày 2 tháng 2 năm 2025.** Ngài là Giám Mục đặc trách vùng phía nam của Tổng Giáo Phận và rất quý mến giáo xứ chúng ta. Cũng trong tình thân của Hạt South Deanery mà giáo xứ chúng ta thuộc về, các linh mục của Hạt sẽ về họp Hạt tại giáo xứ chúng ta vào 11:00 am thứ Năm ngày 20 tháng 2 để cùng tạ ơn Chúa, chia sẻ hoàn cảnh và nhu cầu mục vụ của chương trình mục vụ, đồng thời các linh mục rất nóng lòng được tận mắt nhìn thấy và thăm tân thành đường. Các linh mục đều vui mừng tạ ơn và rất thích vẻ đẹp của tân thánh đường chúng ta!

**Nhân tiện đây, tôi xin chân thành cảm ơn mọi sự đóng góp công sức, tài năng, thời gian, tài chánh, ủng hộ vật liệu và tài chánh cho chương trình làm bánh.** Xin cảm ơn quý giáo hữu về mọi nỗ lực làm vườn hoa thơ xuân giáo xứ thêm sắc tươi. Xin quý Ông Bà Anh Chị Em tiếp tục ủng hộ mua bánh, quà Tết, hoa, và các loại vé số và mời gọi bạn hữu thân nhân đến ủng hộ và tham dự ba ngày Hội Chợ Tết từ thứ Sáu đến Chúa Nhật tuần tới.

Xin Chúa chúc lành cho tất cả chúng ta!  
Trong Chúa Kitô,

*Lm Gioakim Đào Xuân Thành.*

# CHÚA NHẬT III THƯỜNG NIÊN NĂM C

## **BÀI ĐỌC I: Nkm 8: 2-4a. 5-6. 8-10**

Bài trích sách Nơ-khê-mia

Ngày ấy, thầy tư tế Es-dras mang luật ra trước cộng đồng, gồm đàn ông, đàn bà và tất cả những ai có thể hiểu luật: hôm đó là ngày đầu tháng bảy. Từ sáng đến giữa trưa, thầy đứng ở công trường, trước cửa Nước, đọc sách trước mặt đàn ông, đàn bà và những người hiểu luật. Tất cả dân chúng đều lắng tai nghe đọc sách luật. Thầy thư ký Esdras đứng trên bệ bằng cây mà đọc sách; thầy mở sách ra trước công chúng, vì thầy đứng nơi cao hơn mọi người. Khi thầy mở sách, thì tất cả đều đứng lên. Esdras chúc tụng Chúa là Thiên Chúa Cao Cả. Toàn dân đưa tay lên đáp lại: Amen, amen. Họ cúi mình và phủ phục trước Thiên Chúa, mặt họ cúi sát đất. Một số người đọc từng đoạn trong sách luật Chúa, giải thích ý nghĩa, và người ta hiểu được điều đã đọc. Nơ-khê-mia là tông trấn, Esdras là tư tế và là thư ký, các thầy Lêvi huấn luyện dân chúng, nói với họ rằng: "Ngày hôm nay được thánh hoá dâng cho Chúa là Thiên Chúa chúng ta; anh chị em đừng mang tang chế, đừng than khóc". Vì lúc đó toàn dân khóc lóc khi nghe đọc các lời trong luật. Họ nói với dân chúng rằng: "Hãy đi ăn thịt béo và uống rượu ngon, hãy gửi phần cho kẻ không có dọn sẵn cho mình, vì ngày này là ngày thánh, dâng cho Chúa, đừng buồn sầu; vì niềm vui của Chúa là đôn lữ của anh chị em!"

**Đó là Lời Chúa**

## **Đáp Ca: Tv 18, 8. 9. 10. 15**

**Đáp:** Lạy Chúa, lời Chúa là thần trí và là sự sống.

## **BÀI ĐỌC II: 1 Cr 12: 12-14. 27**

Bài trích thư Thánh Phao-lô tông đồ gửi tín hữu Cô-rin-tô

Anh em thân mến, như thân xác là một mà có nhiều chi thể, và tất cả chi thể tuy nhiều, nhưng chỉ là một thân xác, thì Chúa Kitô cũng vậy. Vì chung, trong một Thánh Thần, tất cả chúng ta chịu phép rửa để làm thành một thân xác, cho dầu Do-thái hay Hy-lạp, tự do hay nô lệ, và tất cả chúng ta cùng uống trong một Thánh Thần. Vì thân xác không chỉ gồm một chi thể, mà là nhiều chi thể. Phần anh em, anh em là thân xác Chúa Kitô và là chi thể Người, mỗi người có phận sự mình.

**Đó là Lời Chúa**

## **Alleluia: Lc 4: 18-19**

Alleluia, alleluia! - Chúa đã sai con đi rao giảng Tin Mừng cho người nghèo khó, loan truyền sự giải thoát cho kẻ bị giam cầm. - Alleluia.

## **PHÚC ÂM: Lc 1, 1-4; 4, 14-21**

*"Hôm nay ứng nghiệm đoạn Kinh Thánh này."*

Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Lu-ca

Vì có nhiều người khởi công chép lại những biến cố đã xảy ra giữa chúng ta, theo như các kẻ từ đầu đã chứng kiến và phục vụ lời Chúa, đã truyền lại cho chúng ta, phần tôi, thưa ngài Theophilê, sau khi tìm hỏi cẩn thận mọi sự từ đầu, tôi quyết định viết cho ngài bài tường thuật sau đây, để ngài hiểu chân lý các giáo huấn ngài đã lãnh nhận. Bấy giờ Chúa Giêsu trở về Galilêa trong quyền lực Thánh Thần, và danh tiếng Người lan tràn khắp cả miền chung quanh. Người giảng dạy trong các hội đường và được mọi người ca tụng. Người đến Nadarét, nơi Người sinh trưởng, và theo thói quen của Người, thì ngày nghỉ lễ, Người vào hội đường. Người đứng dậy để đọc sách..

Người ta trao cho Người sách tiên tri Isaia. Mở sách ra, Người gấp ngay đoạn chép rằng:

"Thánh Thần Chúa ngự trên tôi, vì Ngài xức dầu cho tôi, sai tôi đi rao giảng Tin Mừng cho người nghèo khó, thuyên chữa những tâm hồn sám hối, loan truyền sự giải thoát cho kẻ bị giam cầm, cho người mù được trông thấy, trả tự do cho những kẻ bị áp bức, công bố năm hồng ân và ngày khen thưởng".

Người gấp sách lại, trao cho thừa tác viên, và ngồi xuống. Mọi người trong hội đường đều chăm chú nhìn Người. Người bắt đầu nói với họ: "Hôm nay ứng nghiệm đoạn Kinh Thánh mà tai các người vừa nghe"

**Phúc Âm của Chúa.**

## **Cầu Nguyện:**

Lạy Chúa Giêsu, lời tuyên bố của Chúa: "Hôm nay đã ứng nghiệm lời Kinh Thánh". Lời đó đã ứng nghiệm nơi tâm hồn chúng con chưa?

Lạy Chúa, chúng con cảm thấy chúng con rất yếu đuối, chúng con chưa thoát khỏi xiềng xích của ích kỷ, danh vọng. Chúng con vẫn bị cầm tù bởi những đam mê tiền của. Xin Thánh Thần của Chúa dẫn đưa chúng con, như Thánh Thần dẫn đưa Đức Giêsu. Để trong cuộc đời chúng con, dù ăn uống, ngủ nghỉ, chúng con làm vì danh Đức Giêsu Kitô. Chỉ trong Đức Giêsu Kitô, chúng con mới được tự do sống trong ân tình con cái Cha. Amen.



## **Suy Niệm**

Sau khi đọc sách ngôn sứ Isaia. Đức Giêsu tuyên bố: "Hôm nay đã ứng nghiệm lời Kinh Thánh", nghĩa là lời ngôn sứ Isaia đã ám chỉ về Ngài và về việc Ngài bắt đầu thực hiện.

Đức Giêsu được Thiên Chúa sai đến, được Thánh Thần dẫn đưa để thi hành sứ vụ. Sứ vụ của Đức Giêsu không gì khác hơn là đem hạnh phúc cho con người, cứu giúp cảnh khốn cực, giải phóng cảnh áp bức để con người được sống tự do trong tình con cái Chúa.

Sứ vụ của Đức Giêsu đã hoàn tất, nhưng tôi đã được giải phóng chưa? Hay đúng hơn tôi đã để cho Đức Giêsu giải phóng tôi chưa? Tôi phải làm thế nào để tôi sống trong tự do hạnh phúc?



# THIRD SUNDAY IN ORDINARY TIME YEAR C

## **READING I: NEHEMIAH 8:2-4A, 5-6, 8-10**

Ezra the priest brought the law before the assembly, which consisted of men, women, and those children old enough to understand. Standing at one end of the open place that was before the Water Gate, he read out of the book from daybreak till midday, in the presence of the men, the women, and those children old enough to understand; and all the people listened attentively to the book of the law. Ezra the scribe stood on a wooden platform that had been made for the occasion. He opened the scroll so that all the people might see it for he was standing higher up than any of the people; and, as he opened it, all the people rose. Ezra blessed the LORD, the great God, and all the people, their hands raised high, answered, "Amen, amen!" Then they bowed down and prostrated themselves before the LORD, their faces to the ground. Ezra read plainly from the book of the law of God, interpreting it so that all could understand what was read. Then Nehemiah, that is, His Excellency, and Ezra the priest-scribe and the Levites who were instructing the people said to all the people: "Today is holy to the LORD your God.

Do not be sad, and do not weep" for all the people were weeping as they heard the words of the law. He said further: "Go, eat rich foods and drink sweet drinks, and allot portions to those who had nothing prepared; for today is holy to our LORD. Do not be saddened this day, for rejoicing in the LORD must be your strength!"

**The Word of the Lord.**

in the power of the Spirit, and news of him spread throughout the whole region. He taught in their synagogues and was praised by all.

He came to Nazareth, where he had grown up, and went according to his custom into the synagogue on the sabbath day. He stood up to read and was handed a scroll of the prophet Isaiah. He unrolled the scroll and found the passage where it was written: The Spirit of the Lord is upon me, because he has anointed me to bring glad tidings to the poor. He has sent me to proclaim liberty to captives and recovery of sight to the blind, to let the oppressed go free, and to proclaim a year acceptable to the Lord.

Rolling up the scroll, he handed it back to the attendant and sat down, and the eyes of all in the synagogue looked intently at him. He said to them, "Today this Scripture passage is fulfilled in your hearing."

**The Gospel of the Lord.**

## **RESPONSORIAL PSALM: PSALM 19:8, 9, 10, 15**

**R**: Your words, Lord, are Spirit and life.

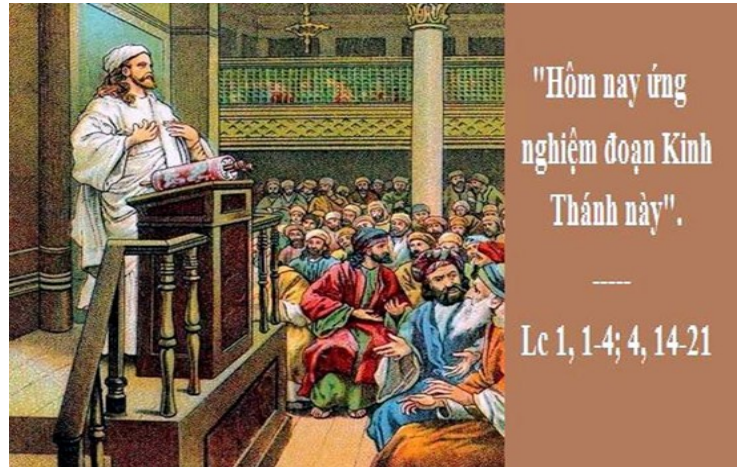
## **READING II: 1 Corinthians 12:12-14, 27**

Brothers and sisters: As a body is one though it has many parts, and all the parts of the body, though many, are one body, so also Christ. For in one Spirit we were all baptized into one body, whether Jews or Greeks, slaves or free persons, and we were all given to drink of one Spirit. Now the body is not a single part, but many. You are Christ's body, and individually parts of it.

**The Word the Lord.**

## **GOSPEL: Luke 1:1-4; 4:14-21**

Since many have undertaken to compile a narrative of the events that have been fulfilled among us, just as those who were eyewitnesses from the beginning and ministers of the word have handed them down to us, I too have decided, after investigating everything accurately anew, to write it down in an orderly sequence for you, most excellent Theophilus, so that you may realize the certainty of the teachings you have received. Jesus returned to Galilee



"Hôm nay ứng  
nghiệm đoạn Kinh  
Thánh này".

Lc 1, 1-4; 4, 14-21

## **Reflections**

After reading the book of the prophet Isaiah, Jesus declared: "Today this Scripture has been fulfilled", meaning that the prophecy of Isaiah referred to Him and what He began to do.

Jesus was sent by God, led by the Holy Spirit to carry out His mission. Jesus' mission was nothing more than to bring happiness to people, to save the miserable, to liberate the oppressed so that people could live freely as children of God.

Jesus' mission was completed, but have I been liberated? Or rather, have I let Jesus liberate me? What must I do to live in freedom and happiness?



# TRANG PHỤNG VỤ / MỤC VỤ

## LỊCH PHỤNG VỤ THÁNG 01 NĂM 2025

**Ý CHỈ CHUNG: Quyền được học tập.** Chúng ta cầu nguyện cho những người di cư, những người tị nạn, những người bị ảnh hưởng bởi chiến tranh, để quyền học tập của họ được tôn trọng, vì đây là điều cần thiết để xây dựng một xã hội tốt đẹp hơn.

### THÁNG THÁNH GIA và GIA ĐÌNH

Trong tháng này, các tín hữu hãy sốt sắng tôn kính Thánh Gia và quan tâm đặc biệt đến gia đình mình. Hãy ngắm xem gương lành của Thánh Gia và cố gắng bắt chước. *Để tôn kính Thánh Gia và cầu nguyện cho các gia đình, hãy đọc một kinh Lạy Cha, một kinh Kính Mừng, một kinh Sáng Danh và kinh Thánh Gia.*

Thứ Hai 27-01 (Tr) **Thánh An-giê-la Mê-ri-si, trinh nữ.** Dt 9,15.24-28 ; Mc 3,22-30

Thứ Ba 28-01 (Tr) **Thánh Tô-ma A-qui-nô, linh mục, tiến sĩ Hội Thánh.** Dt 10,1-10 ; Mc 3,31-35

Thứ Tư 29-01 (Tr) Mồng Một Tết Ất Tỵ Dt 10,11-18 ; Mc 4,1-20 (X) , Được cử hành lễ ngoại lịch (IM 376) (Tr). Lễ Giao Thừa: Ds 6,22-27 ; 1 Tx 5,16-26.28 ; Mt 5,1-10. Lễ Tân Niên: St 1,14-18 (hay Is 65,17-21 hay Is 11,1-9) ; Pl

Thứ Năm 30-01 (Đỏ) Mồng Hai Tết. **Thánh Tô-ma Ngô Túc Khuông, linh mục, tử đạo** Kính nhớ Tổ Tiên, Ông Bà Cha Mẹ Dt 10,19-25 ; Mc 4,21-25

Thứ Sáu 31-01 (Tr) Mồng Ba Tết: Thánh Hoá Công Ăn Việ Làm. **Thánh Gioan Bosco, linh mục.** Dt 10,32-39 ; Mc 4,26-34

Thứ Bảy 01-02 (X) **Thứ Bảy trong tuần III Mùa Thường Niên Bài đọc:** Dt 11,1-2.8-19 ; Mc 4,35-41

Chúa Nhật 02-02 (Tr) **CHÚA NHẬT IV THƯỜNG NIÊN. DÂNG CHÚA GIÊSU TRONG ĐỀN THÁNH (LỄ NÉN)**

## HIỆP THÔNG CẦU NGUYỆN

*Xin cộng đoàn cầu nguyện cho những vị đang đau yếu trong giáo xứ, xin Chúa nâng đỡ, ủi an và xin cho tất cả được ơn chữa lành và chóng bình phục:*





# TRANG CHIA SẺ ÂN HUỆ CHÚA BAN

## TIN TÀI CHÁNH

Tuần 19 tháng 01 năm 2025



### Quỹ Điều Hành

|                                |             |
|--------------------------------|-------------|
| Các Thánh Lễ.....              | \$ 9,525.00 |
| Xin khẩn Đức Mẹ.....           | \$ 108.00   |
| Khẩn Lòng Chúa Thương Xót..... | \$ 18.00    |

**TỔNG CỘNG - Quỹ Điều Hành.....\$ 9,651.00**

### Quỹ Xây Dựng

|   |                      |
|---|----------------------|
| Đóng góp phát triển cơ sở.....            | \$ 51,804.00         |
| Quán ăn.....                              | \$ 9,852.00          |
| Quán Giải Khát.....                       | \$ 391.00            |
| Ứng hộ Hoa.....                           | \$ 1,950.00          |
| Ứng hộ vật liệu làm bánh tét - đợt 3..... | \$ 300.00            |
| Hội Chợ Tết - đợt 3.....                  | \$ 11,271.22         |
| Bánh Chung, bánh tét - đợt 2.....         | \$ 97,795.00         |
| Dịch vụ In Sách.....                      | \$ 100.00            |
| <b>TỔNG CỘNG - Quỹ Xây Dựng.....</b>      | <b>\$ 171,513.22</b> |

**TỔNG CỘNG Quỹ Điều Hành & Quỹ Xây Dựng:.....\$ 181,164.22**





# TRANG CHIA SẺ ÂN HUỆ CHÚA BAN





# TRANG CHIA SẺ ÂN HUỆ CHÚA BAN

**LỄ MỪNG THỌ**

## THƯỢNG THỌ 2025

Giáo xứ mừng lễ thượng thọ vào Chúa Nhật ngày 9 tháng 2 năm 2025

| STT | TÊN THÁNH      | HỌ TÊN              |    |                |                   |
|-----|----------------|---------------------|----|----------------|-------------------|
| 1   | Anna           | Chu Hát             | 31 | Maria          | Phạm Thị Nễn      |
| 2   | Maria          | Đỗ Thị Yến          | 32 | Maria          | Sjoberg Thị Tâm   |
| 3   | Phanxico Xavie | Nguyễn Xuân Vương   | 33 | Maria          | Trần Chén         |
| 4   | Phaolo         | Bùi Đồng Dân        | 34 | Fr. Anton      | Trần Hữu Lân      |
| 5   | Maria          | Chu Bích Quỳnh      | 35 | Maria          | Trần Thị Giang    |
| 6   | Teresa         | Đặng Thị Hậu        | 36 | Anna           | Trần Thị Hiếu     |
| 7   | Giuse          | Dương Bường         | 37 | Jerome         | Trần Văn Hượ      |
| 8   | Maria          | Dương Thị Quý       | 38 | Benedicto      | Trần Văn Mẫn      |
| 9   | Maria          | Dương Thọ Maria     | 39 | Maria          | Trịnh Thị Tâm     |
| 10  | Anton          | Hoàng Hương         | 40 | Anton          | Vũ Định           |
| 11  | Maria          | Hoàng Thị Liễu      | 41 | Phanxico Xavie | Vũ Hữu Luyện      |
| 12  | Phero          | Lương Tram          | 42 | Maria          | Vũ Thị Hồng       |
| 13  | Teresa         | Mai Hương           | 43 | Maria          | Vũ Thị Tươi       |
| 14  | Phero          | Ngô Thuận Tâm       | 44 | Anna           | Vũ Thị Tuyết Hồng |
| 15  | Anton          | Nguyễn Hữu Bửu      | 45 | Dominico       | Vũ Khâm           |
| 16  | Giuse          | Nguyễn Quang Vinh   | 46 | Maria          | Trịnh Liễu        |
| 17  | Matta          | Nguyễn Thị Ái Mến   |    |                |                   |
| 18  | Maria          | Nguyễn Thị Hiếu     |    |                |                   |
| 19  | Cecilia        | Nguyễn Thị Nữ       |    |                |                   |
| 20  | Maria          | Nguyễn Thị Phong    |    |                |                   |
| 21  | Anna           | Nguyễn Thị San      |    |                |                   |
| 22  | Maria          | Nguyễn Thị Thế      |    |                |                   |
| 23  | Teresa         | Nguyễn Thị Tít      |    |                |                   |
| 24  | Maria          | Nguyễn Thị Tuất     |    |                |                   |
| 25  | Maria          | Nguyễn Thu Tâm      |    |                |                   |
| 26  | Phero          | Nguyễn Trí Tài      |    |                |                   |
| 27  | Maria          | Nguyễn Văn Hutchins |    |                |                   |
| 28  | Anton          | Nguyễn Văn Lâm      |    |                |                   |
| 29  | Augustino      | Phạm Hùng           |    |                |                   |
| 30  | Augustino      | Phạm Niên           |    |                |                   |

**MỪNG XUÂN**  
**2025 ẤT TỴ**

**Mừng thọ**

**nét đẹp văn hóa**

**đầu xuân**

# TRANG THƠ MỪNG XUÂN

XUÂN NHỚ MẸ CHA

Trước thềm năm mới xuân sang  
Ngọc đường rộn nhịp, hoa vàng sắc xuân  
Bà con, cô bác xa gần  
Tết về xum họp quay quần bên nhau  
xa quê lòng thất, một đau  
Muốn về quê mẹ, ăn rau ruộng cả  
Mẹ ơi, con mãi ở xa  
Bối vùi, con phải bôn ba xứ người  
Xa nhà nhớ mẹ không người  
Nhớ ngày Tết đó, con buồn đi xa  
Tết này con lại vắng nhà  
Được mong ngày Tết, là cả bên Cha  
Tình cha ấm áp đậm đà  
Cơm, Canh, Cha, mẹ, để mà phân con  
Bao nhiêu khó nhọc vương tròn  
Mẹ, Cha, gánh hết, đau con phân ai  
Mẹ ơi, con đã thấy sai  
Không còn thấy mẹ, ngày mai, nửa đời  
Con xin một lay má thôi  
Mong cho, Cha, Mẹ, được lên tiên trời  
An nhàn bên Chúa Thành Thôi  
Cầu cho, con, cháu, ở nơi thế trần  
KIM TRƯỜNG

## THÔNG BÁO CỦA TRANG THƠ XUÂN ÁT TỶ.

Trang Thơ Xuân chân thành cảm ơn quý tác giả đã gửi cho Trang Thơ Xuân năm nay những bài thơ ca tụng Xuân Ất Tỵ. Trang Thơ Xuân ước mong tiếp tục nhận được những Bài Thơ mới. Để tạo điều kiện cho Trang Thơ Xuân được thêm phần khởi sắc. Ban Niềm Tin.

**Kính mong Quý Tác Giả Thơ Xuân vui lòng gửi cho Ban Niềm Tin Bài Thơ được ĐÁNH MÁY TIẾNG VIỆT CÓ DẤU.**

Ban Niềm Tin chân thành cảm ơn



2025

# Xuân Tạ Ôn

Jan 31 - Feb 2

## GIAN HÀNG HỘI CHỢ TẾT

Bánh Tết, Bánh Chưng, Dưa Món, Chả Lụa, Giò Thủ, Hoa, Bánh, Mứt, Rượu, Vé Số...  
Hội Chợ Tết sẽ có nhiều tiết mục đặc sắc: múa, lotto, võ thuật, đàn dân tộc, fashion show,  
chụp hình, thi đấu cờ tướng, cây cảnh, và các món ăn truyền thống 3 miền...  
BÊN Ngoài ra, có chương trình Vui Xuân 4 Miền: Bắc, Trung, Nam, Cao Nguyên



### Chương Trình Tết Ất Tỵ

Thứ Sáu - Jan, 31

5:00 pm - Thánh Lễ Tạ Ôn  
6:00 pm - 11:00 pm:  
Khai mạc Hội Chợ Tết với tiếng hát  
ca sĩ **NGUYỄN HỒNG NHUNG,**  
**MẠNH QUYNH**  
và các ca sĩ Seattle

Thứ Bảy - Feb, 1

10:00 am - Thánh lễ Tân Niên  
11:00 am - Chương trình văn nghệ Tết  
với các Hội Đoàn  
5:00 pm - Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật  
6:00 pm - 11:00 pm: Chương trình  
văn nghệ Tết với tiếng hát ca sĩ  
**QUANG LÊ, HOÀNG THÚY VY**  
và các ca sĩ Seattle

Chúa Nhật - Feb, 2

7:30 am, 10:00 am, 5:00 pm -  
Thánh lễ Chúa Nhật  
11:00 am - 5:00 pm:  
Chương trình văn nghệ Tết với  
tiếng hát ca sĩ **ĐOÀN PHI,**  
**HÀ VY,** và các ca sĩ Seattle



Free Admission



# TRANG THÔNG TIN GIÁO XỨ

## MỜI MUA VÉ SỐ HỘI CHỢ XUÂN TẠ ƠN

Trong dịp Hội Chợ Mừng Xuân Ất Tỵ năm 2025 giáo xứ có các loại vé số sau đây:

**I. LOẠI VÉ \$10.00** : Gồm các giải thưởng sau:

- GIẢI ĐỘC ĐẮC : Xe Honda Brand New 2025 CR-V Hybrid Sport-L
- Giải Nhất Sony HDTV 65” : Trị Giá \$1,000.00
- Giải Nhì: Seahawks Tickets trị giá \$700.00
- Giải Ba: Apple Ipad 10.2 trị giá: \$300.00
- Giải An Ủi : \$100.00

**II. LOẠI VÉ \$100.00**

- Giải Độc Đắc: 1 Lượng vàng 4 số 9 Trị Giá:\$2,900.00
- 1 Giải An Ủi : \$100.00



Ngày mở số vào chiều Chúa Nhật ngày 02 tháng 02 năm 2025. Các Vé số được trúng giải thưởng nêu trong òng 30 ngày kể từ ngày Xổ Số nếu không có người nhận thì giải thưởng đó được đưa vào Quỹ Trả Nợ Tân Thánh Đường.

Kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em tích cực mua vé số ủng hộ Quỹ Trả Nợ Tân Thánh Đường.

Giáo Xứ kính mời.

## PHÂN ƯU

Giáo xứ nhận được tin Cụ Bà MARIA TRẦN THỊ ĐUỖM là than mẫu của Anh Trần Cao Lộc Đoàn Viên Liên Minh Thánh Tâm đã được Chúa gọi về tại Thái Bình Việt Nam vào chiều Chúa Nhật ngày 19 tháng 01 năm 2025 lúc 4:00 PM. **Hưởng Thượng Thọ 97 tuổi.**

Tang Lễ được cử hành tại nhà thờ giáo xứ Bồng Tiên à linh cửu được mai táng tại Nghĩa Trang thôn Lục Tiên ào Thứ Hai ngày 20 tháng 01 nam 2025.

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm xin chia buồn với gia đình Anh Chị Trần Cao Lộc và **THÀNH KÍNH PHÂN ƯU ĐẾN ĐẠI GIA ĐÌNH TANG QUYỀN.**

Nguyện xin Chúa thương đón nhận cụ bà Maria oà hưởng nhan Thánh Chúa và xin Chúa nâng đỡ ủi an mọi thành viên trong tang quyền trước sự đau buồn khi vĩnh biệt người thân yêu trong gia đình.

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm phân ưu.



## RỬA TỘI

*Em Maria Jennifer Lynn Philipp*

# TRANG THÔNG TIN GIÁO XỨ

## NĂM THÁNH: NHỮNG NGƯỜI HÀNH HƯƠNG CỦA HY VỌNG

Các nhà thờ được chọn làm nơi Hành Hương Năm Thánh 2025 thuộc TGP Seattle

# Jubilee 2025

## Pilgrims of Hope

### What is a Jubilee?

A Jubilee is a special year of prayer. Jubilees are times for forgiveness, reconciliation, and pilgrimage and are a part of the Catholic tradition. Jubilees ordinarily take place every twenty-five years.

### When does this Jubilee begin and end?

Pope Francis will formally open the Holy Doors at St. Peter's Basilica on December 24, 2024 and close them on January 6, 2026. Locally, our observance of the Jubilee will begin on December 29, 2024, and conclude on December 28, 2025.

### What is the theme of Jubilee 2025?

The theme of Jubilee 2025 is Pilgrims of Hope.

"Everyone knows what it is to hope. In the heart of each person, hope dwells as the desire and expectation of good things to come, despite our not knowing what the future may bring....For all of us, may the Jubilee be an opportunity to be renewed in hope."

—Pope Francis

### What are ways to observe the Jubilee?

During the Jubilee, millions of people are expected to make a pilgrimage to Rome to walk through the Holy Doors at one of the four major basilicas. For those unable to travel to Rome, there are many other ways to participate in the Jubilee, through pilgrimage, prayer, and service.

### What is the Jubilee indulgence?

The Jubilee indulgence is a traditional part of a Jubilee year. It is a plenary indulgence which can be applied either to yourself or to your deceased loved ones. The ordinary conditions for obtaining the Jubilee indulgence are to receive the sacraments of Reconciliation and Eucharist, to pray for the intentions of the Holy Father, and to make a pilgrimage locally or to Rome. You can also obtain the Jubilee indulgence by participating in one of the spiritual or corporal works of mercy. Learn more on the USCCB website.

### What if you can't make it to Rome?

You can make a Jubilee pilgrimage closer to home by visiting St. James Cathedral in Seattle or one of the other designated pilgrimage places in the archdiocese. In each location, you will find a self-guided pilgrimage brochure including special prayers for the Jubilee. Learn more at [archseattle.org/Jubilee2025](http://archseattle.org/Jubilee2025).

### Jubilee pilgrimage sites in the Archdiocese of Seattle

#### St. James Cathedral

*Cathedral church for the Archdiocese of Seattle*

804 9th Ave., Seattle, WA 98104

[stjames-cathedral.org](http://stjames-cathedral.org)

Open 7:30am-6:00pm daily

Public tour every Wednesday at 1:00pm

For group visits, contact Corinna Laughlin,

[claughlin@stjames-cathedral.org](mailto:claughlin@stjames-cathedral.org)

#### St. Peter Catholic Mission

*Historic church and cemetery; burial place of Chief Seattle*

7076 NE South St., Suquamish, WA 98392

Open for Mass Wednesdays at 5:00pm, Fridays at 11:00am

For group visits, contact Paula Polmanteer,

[paula@stolafschurch.org](mailto:paula@stolafschurch.org)

#### St. Joachim Catholic Mission

*Historic church on the Lummi Reservation with a*

*special connection to St. Kateri Tekakwitha*

4195 Lummi Shore Road, Bellingham, WA 98226-9289

Open 3:00pm-6:30pm on Thursdays (Mass at 6:00pm)

Open 8:00am-noon on Sundays (Mass at 8:30am)

For group visits, contact St. Joseph, Ferndale 360-384-3651

#### Proto-Cathedral of St. James the Greater

*Historic church and former cathedral of the diocese*

218 W 12th St., Vancouver, WA 98660

[protocathedral.org](http://protocathedral.org)

Open daily 9:00am-3:30pm

Public tour on the last Saturday of the month at 11:00am

#### Church of the Vietnamese Martyrs

*Newly dedicated church serving the*

*Vietnamese Catholic community*

6841 S 180th St., Tukwila, WA 98188

[www.vmpwa.org](http://www.vmpwa.org)

Open M-F: 10:00am-1:00pm,

Sat: 9:00am-1:00pm, Sun: 11:00am-1:00pm



ARCHDIOCESE OF SEATTLE

[archseattle.org/Jubilee2025](http://archseattle.org/Jubilee2025)



# TRANG THÔNG TIN GIÁO XỨ

## ĐIỀU KIỆN LÃNH NHẬN ƠN TOÀN XÁ TRONG NĂM THÁNH 2025

Để lãnh nhận ơn toàn xá, các tín hữu cần đáp ứng các điều kiện sau:

- Thực hiện một hành động cụ thể: Trong Năm Thánh 2025, các tín hữu có thể nhận ơn toàn xá bằng cách:
  - Hành hương: Đến các địa điểm hành hương chính thức được chỉ định, như các nhà thờ mở Cửa Thánh
  - Tham dự các sự kiện phụng vụ đặc biệt: Thánh lễ, giờ cầu Thánh Thể, hoặc các giờ cầu nguyện chung.
  - Thực hành bác ái: Giúp đỡ người nghèo, thăm người bệnh, hoặc thực hiện bất kỳ hành động yêu thương nào cụ thể.
- Hoàn thành các điều kiện chung Để nhận ơn toàn xá .
  - Xung tội: Xung tội trong khoảng thời gian vài ngày trước hoặc sau khi thực hiện hành động nhận ơn toàn xá (trong vòng 8 ngày).
  - Rước lễ: Tham dự Thánh lễ và rước lễ với lòng thành kính.
  - Cầu nguyện theo ý Đức Giáo Hoàng: đọc ít nhất: **1 kinh Lạy Cha, 1 kinh Kính Mừng,**
- Tình trạng linh hồn
  - Tránh xa mọi tội lỗi, kể cả tội nhẹ.
  - Có lòng ăn năn sám hối thật sự và quyết tâm không tái phạm tội.
- Tính giới hạn: - Ơn toàn xá chỉ có thể lãnh nhận một lần mỗi ngày.
  - Ơn này có thể dâng cho chính mình hoặc cho các linh hồn trong luyện ngục.
- Những lưu ý đặc biệt:
  - Người già yếu, bệnh tật: Nếu không thể hành hương, họ vẫn có thể nhận ơn toàn xá bằng cách tham dự Thánh lễ qua các phương tiện truyền thông, cầu nguyện tại nhà, hoặc dâng các đau khổ của họ lên Chúa với lòng tin tưởng.
  - Cộng đoàn trẻ em: Hãy khuyến khích các em tham gia hành hương và cầu nguyện với sự đồng hành của gia đình hoặc giáo lý viên.
  - \* Ơn toàn xá không chỉ là cơ hội để được tha thứ mà còn là lời mời gọi mỗi tín hữu sống một đời sống mới trong ân sủng của Chúa, lan tỏa tình yêu và hy vọng.
  - \* Trong Năm Thánh 2025, hãy tận dụng cơ hội này để đổi mới đức tin, tìm kiếm sự hòa giải, và dâng hiến trọn vẹn cuộc sống mình cho Chúa!

## LỚP GIÁO LÝ HÔN NHÂN THÔNG BÁO

Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam sẽ mở 2 Khóa Giáo Lý Dự Bị Hôn Nhân trong năm 2025 như sau:

Khoá 67/2025: Từ 16 Tháng Hai, 2025 đến 16 Tháng Ba, 2025

Khoá 68/2025: Từ 03 Tháng 08, 2025 đến 07 Tháng 09, 2025

Học viên sẽ học liên tiếp 5 Chúa Nhật từ 1:30 PM -4:30 PM tại Trung Tâm Giáo Dục Tôma Thiện. Riêng ngày Khai Giảng, học viên cần có mặt lúc 1:00 PM để nộp đơn và phỏng vấn.

Chứng Chỉ Tốt Nghiệp sẽ được cấp sau thánh lễ mãn khoá cho các học viên đi học đủ 5 buổi học; học viên vắng mặt buổi nào có thể học bù vào khoá sau hoặc năm sau. Chứng Chỉ này có giá trị 10 năm kể từ ngày cấp.

Ban Tổ Chức sẽ phát, nhận đơn, và phỏng vấn vào Ngày Khai giảng lúc 1:00 PM.

Các anh chị muốn kết hôn theo Luật Hội Thánh cần liên lạc với Cha Chánh Xứ Gioakim Đào Xuân Thành ít nhất 6 tháng trước khi chọn ngày làm Lễ Cưới.

Hồ sơ xin kết hôn gồm có:

- Giấy Chứng Nhận kết hôn phần đời (Marriage Certificate ) do Phòng Hộ Tịch địa phương Việt Nam hoặc Toà Án Hoa Kỳ cấp
- Giấy Chứng Nhận Rửa Tội (Baptism Certificate), và giấy Chứng Nhận Thêm Sức (Confirmation Certificate) do Giáo Xứ Rửa Tội hoặc Thêm Sức cấp; người ngoài Công Giáo không cần
- Giấy Chứng Nhận đã học Lớp Giáo Lý Dự Bị Hôn Nhân do Giáo Xứ nơi dạy học cấp
- Giấy Chứng Nhận Độc Thân do Cha xứ nơi quý anh chị là thành viên cấp.
- Quý anh chị đã kết hôn trước đây nhưng đã ly dị, ly thân, hoặc có ngăn trở hôn phối cũng có thể ghi danh theo học khoá Giáo Lý Dự Bị Hôn Nhân này và cần liên lạc với Cha Chánh Xứ Gioakim Đào Xuân Thành để xin lập thủ tục Annulment vô hiệu hôn nhân trước kia. Thời gian hoàn tất thủ tục Annulment khoảng 2 năm. Mọi chi tiết Xin liên lạc: Thầy Luân: 206-227-0712



# TRANG THÔNG TIN GIÁO XỨ

## CHƯƠNG TRÌNH LỄ TẾT ẤT TỴ

**THỨ BA NGÀY 28 THÁNG 01 NĂM 2025:**

-7.00 pm Thánh Lễ Tất Niên

**THỨ TƯ NGÀY 29 THÁNG 01 NĂM 2025: MÔNG MỘT TẾT**

(Cầu Bình An cho Năm Mới) giáo xứ có các Thánh Lễ: 11:00 am và 7:00 pm

**THỨ NĂM NGÀY 30 THÁNG 01 NĂM 2025: MÔNG HAI**

**TẾT:** Kính nhớ tổ tiên, giáo xứ có các Thánh Lễ: 11:00 am và 7:00 pm

**THỨ SÁU NGÀY 31 THÁNG 01 NĂM 2025: MÔNG BA TẾT :**

Thánh hóa công ăn việc làm, giáo xứ có các Thánh Lễ: 11:00 am và -6:00 PM Thánh Lễ Tạ ơn khai mạc Hội Chợ Tết

-7:00 PM Văn Nghệ Mừng Xuân.

Trân trọng kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em tham dự đông đủ.

Giáo Xứ kính mời.



## HỘI CAO NIÊN MỜI SINH HOẠT ĐẦU THÁNG

Thứ Năm ngày 06 tháng 02 năm 2025

Hội Cao Niên trân trọng kính mời Quý Thành Viên Hội Cao Niên tham dự buổi sinh hoạt đầu tháng của Hội vào thứ Năm ngày 06 tháng 02 năm 2025 với chương trình như sau:

-10:00 am Châu Thánh Thể

-11:00 am Thánh Lễ. Trong Thánh Lễ Quý Cha có xúc dầu à chúc lành cho từng cá nhân tham dự Thánh Lễ. Sau Thánh Lễ có buổi HỌP MẶT tại HỒI QUÁN GIÁO XỨ.

Trân trọng kính mời Quý Vị tham dự đông đủ.

Hội Cao Niên kính mời.

## MỜI THAM GIA GÓI BÁNH ĐÓN XUÂN ẤT TỴ

**Bắt đầu từ thứ Tư ngày 8 đến 28 tháng 01 năm 2025**



Giáo xứ bắt đầu chương trình Gói Bánh Đón Xuân Ất Tỵ từ thứ Tư 08 đến ngày 28 tháng 01 năm 2025. Chương trình gói bánh bắt đầu từ sáng sớm cho đến chiều tối. Những người bận đi làm xin mời đến giúp trong ngày trước hoặc sau khi đi làm về. Các bạn trẻ có thể giúp các phần vụ như lau lá và phụ nhiều việc khác.

Trong những ngày gói bánh Ban Sáng giáo xứ có **Thánh Lễ lúc 8 giờ**. Sau Thánh Lễ chương trình gói bánh bắt đầu trong ngày.

Kính mời Quý Ông Bà Anh Chị tích cực tham gia đông đủ

Giáo Xứ kính mời.

## BẢO HIỂM FARMERS

Auto, Home, & Life Insurance  
401 Olympia Ave NE  
#117, Mailbox 37  
Renton, WA 98056



Xin liên lạc:  
**HELEN LE**

Tel 425-572-6755  
Cell 206-853-8947  
Fax 425-587-1948



HLE4@Farmersagent.com



**THANG TRAN - BROKER**  
(206) 335-1811

thang.tran@live.com

Chuyên Mua-Bán-Đầu Tư Địa Ốc

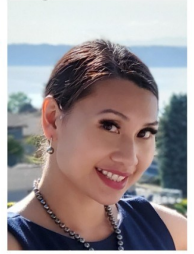


Realtor/Chuyên Viên Bất Động Sản:

**Cêcilia Huỳnh Thanh Tuyền**

Mua bán nhà  
Uy tín - Tận tâm - Chuyên nghiệp

Xin Gọi- 206.852.8317  
tthuynh@kw.com  
tuyenhuynhpnwhomes.com



Each Office Is Independently Owned and Operated



**citywide**  
home loans

WE MAKE  
THE LOAN PROCESS  
Simple

- CONVENTIONAL
- FHA\*, VA\*
- JUMBO
- CONSTRUCTION LOANS
- ADJUSTABLE RATE MORTGAGE
- DOWN PAYMENT ASSISTANCE

\*Citywide Home Loans, LLC has no affiliation with the US Department of Veterans Affairs or the Federal Housing Administration

APPLY NOW

CitywideHomeLoans.com/Anna-Nguyen



**"ANNA" NHUNG NGUYEN**  
Loan Officer | NMLS# 79770

(425) 445-3754

anguyen@citywidehomeloans.com

Citywide Home Loans, LLC NMLS 67180 (www.nmlsconsumeraccess.org) Headquarters: 9785 South Monroe Street, Suite 200, Sandy, UT 84070, 866-508-5515. Applicant subject to credit and underwriting approval. Not all applicants will be approved for financing. Receipt of application does not represent an approval for financing or interest rate guarantee. Restrictions may apply. Equal Housing Lender. Washington Consumer Loan Company License #CL-67180



**DAN LÊ**

Real Estate Broker

**253-653-0741**

Chuyên mua, bán,  
đầu tư địa ốc!

Kinh nghiệm, Thành thật,  
Tận tâm, Uy tín!

[Danle4realestate@gmail.com](mailto:Danle4realestate@gmail.com)

Skyline Properties, Inc.

20415 72nd Ave S #180, Kent, WA 98032

**LENDING, Inc.** Công Ty Tài Trợ Địa Ốc  
4505 Somerset Lane - Kent, WA 98032 | Phone: 253-852-1199 | Fax: 253-220-2649



Tiền lời đang xuống thấp.  
Cơ hội refinance và mua nhà.

Xin liên lạc để tham khảo miễn phí.  
Có chuyên viên địa ốc tìm ngôi nhà  
vừa ý cho quý vị!

**Huỳnh Đình & Bạch Tuyền** Mortgage Broker - MB-147956  
206-779-6805 206-779-4496 *Cám ơn đồng hương đã ủng hộ trên 22 năm qua!*

**Xcellent Mechanical**  
CÔNG TY ĐIỆN MÁY SỬI VÀ LẠNH  
Heating - Venting - Cooling - Air Conditioning  
Licensed - Bonded - Insured

RESIDENTIAL - COMMERCIAL

CHONG TÔI CHUYÊN CÀI ĐẶT VÀ SỬA  
NHỮNG DỊCH VỤ NHƯ SAU:

- Furnace ( Lò Sưởi)
- A/C (Máy Lạnh)
- Heat Pump
- New construction HVAC
- Furnace & A/C MAINTENANCE

Contact: **206-401-1919**  
Email: info@xcellentmechanical.com  
Website: xcellentmechanical.com

Business Hours: Mon-Fri: 8 AM - 5 PM | Weekend: Closed

Công Ty Chúng Tôi Với Đội Ngũ Kỹ Thuật Viên Chuyên Nghiệp Có Kinh Nghiệm Trên 10 Năm.  
Our Company Boasts An Expert of Technicians with More Than 10 Years Experience.

**Homebridge**

Công ty tài chính cho vay mượn tiền mua nhà hoặc refinance.  
Chúng tôi có nhiều chương trình với lãi suất thấp!



**MICHELLE PHAM**  
MORTGAGE LOAN ORIGINATOR  
NMLS #583065  
206-660-1151  
Branch NMLS #1847968  
500 108th Avenue Ne, Suite 2500  
Bellevue, WA 98004  
Michelle.Pham@homebridge.com  
homebridge.com/MichellePham



**37°C Therapy - Cell Bac Bed**  
Phương Pháp Thân Nhiệt, Tự Nhiên

(Tìm mua sách trên Amazon: "Body Temperature Therapy: The Key to a Healthy Life")

Chuyên trị các chứng:

- \* đau nhức, trầm cảm, béo phì
- \* bệnh người già
- \* giúp ngăn ngừa bệnh tật, đặc biệt ung thư.

Miễn phí cho người có low income và có chương trình trả góp.

Có bán smart sofa với hệ thống massage và sưởi  
Giờ mở cửa: Tue-Sun: 11:00AM - 6PM  
18230 E Valley Hwy, Kent WA 98032  
Great Mall Wall suit 128  
(253) 216-6222

**T&N SHIPPING**

- Nhận chuyển hàng về Việt Nam.
- Giao hàng tận nhà
- Nhanh chỉ trong vòng 5-7 ngày
- Giá hợp lý (từ \$3.50/lb)

Có hệ thống tracking bằng SMS

Xin liên hệ Trang  
17658 110th Ave SE  
Renton, WA 98055  
(206) 673-7614  
(503) 887-4309

**Hillman City Medical**



Bs Đỗ Hải Đăng, DO  
Tốt nghiệp y khoa 2014



Bs Đỗ Đan Thủy, MD  
Tốt nghiệp y khoa 2010  
Clinical instructor at UW Medical School



Bs Đỗ Hoàng Đăng, MD  
Tốt nghiệp y khoa 2007

- Bác sĩ gia đình cho trẻ em & người lớn.
  - Làm việc tận tâm.
  - Nhận Medicare, Medicaid, và nhiều bảo hiểm khác
  - Thành viên của Seattle Medical Group với nhiều quyền lợi, đặc biệt cho quý vị có Medicare
  - Có chuyên viên giúp quý vị chọn bảo hiểm cho gia đình
- Giờ làm việc:  
Thứ 2-Thứ 6: 9:00AM-5:00PM.  
Thứ 7: 9:00AM-3:00PM



**SEAHURST**  
HAIR SALON & NAIL

2022 SW 152nd St, Burien, WA 98166  
(206) 244-3118

Chuyên: cắt, uốn, nhuộm, high-light cho mọi kiểu tóc.

Nails: deluxe pedicure và manicure, shellac, dipping nails.

Đặc biệt: uốn setting gọn sóng, nếp tóc giữ lâu và không xù.

Keratin treatment giúp phục hồi tóc khô yếu, giúp tóc bóng mượt & mềm mại.

Amy Nguyễn Kính Mời  
Chuyên Nghiệp - Chu Đáo - Tận Tình



**LUAT SU SON, P.S.**  
ATTORNEYS AT LAW

Mobile (206) 832-6014

**Nguyen's Heating & Cooling**  
Licensed-Bonded-Insured



(Repaired and installed)



Service : gas & electric furnace  
Service : A/C & heat pump & mini split system  
Service : Duct cleaning

Tan Nguyen  
(206) 446-8932  
(360) 348-8056  
nguyenheatingandcooling@yahoo.com



## ĐẤT THÁNH CÔNG GIÁO

**Tổng Giáo Phận Seattle**

- Holyrood - St. Patrick
- Calvary - Gethsemane

Quý vị muốn **CHUẨN BỊ TRƯỚC**

- Mộ dưới đất, mộ nổi, tro cốt
  - Kim tinh, bia khắc tên, bình hoa ...
- với những tháng trà góp tại 4 Đất Thánh trên hay cần tham khảo, xin liên lạc:

**Vũ Hoàng Trục**  
**Seattle (206) 229-6181**  
**Tacoma (253) 282-0736**

## NHÀ QUẢN COLUMBIA

- Phục vụ Cộng Đồng Việt Nam trên 35 năm qua

- Các phòng tổ chức nghi lễ vừa:

## TÂN TRANG - ĐỔI MỚI

**4567 Rainier Ave S.**  
**Seattle, WA 98118**  
**Phone: 206-722-1100**

**Nguyễn Tuyền 206-407-6190**

## Minh Tây

- Dịch vụ từ A - Z
- Kéo xe, bỏ đồ phế thải,
- Dọn nhà & chuyên xe khắp U.S.



Kinh Nghiệm - Uy Tín - Chăm on CD

**(206) 779-4972**

## ARVUE EYE CARE

Eye Exam, Glasses, Contact Lenses  
**4626 MLK Jr. Way S**  
**Seattle, WA 98108**  
**206-721-8000**

Open: Mon-Fri 10am-5pm, Sat 10am-3pm

(Văn phòng đang cần tuyển nhân viên)

## DỊCH VỤ CẮT CỎ

Làm vườn từ A-Z  
 Dọn rác, xịt rửa nhà  
 Cần người khỏe mạnh  
 phụ cắt cỏ và làm vườn.



Xin liên lạc anh Thái  
**206-889-7997**



## CD INCOME TAX



**Tạ Lưu Anh Dũng CPA**  
**4025 Rainier Ave. S**  
**Seattle WA 98118**  
**(206) 722-1934**  
**(425) 591-5888**

20 năm kinh nghiệm

- Dịch vụ thuế cho doanh nghiệp & cá nhân
  - Thành lập công ty, payroll, bookkeeping
- Tạ Văn Thành (425) 221-0966**
- Bảo lãnh thân nhân, diền bảo trợ tài chính
  - Thông dịch giấy tờ học bạ, bằng cấp ...



## SPEEDWAY COLLISION CENTER

Trung Tâm Sửa Xe Của Lynnwood, Seattle WA  
 Chuyên Về Làm Đờng, Sơn và Sửa Các Loại Xe  
 Nhận Các Loại Bảo Hiểm - Tham Khảo Miễn Phí

15016 Hwy 99, Lynnwood, WA 98087

Adam Quang: 425-773-4420

Office (Kim Chi): 425-787-1820

Kinh Nghiệm - Tận Tâm - Uy Tín



**LAM'S SEAFOOD**  
 ASIAN MARKET

**Đầy Đủ Các Mặt Hàng Á Châu**  
**Hân Hạnh Phục Vụ**  
**Quý Đồng Hương tại 2 Địa Điểm:**

Seattle store: 1221 S.King St. Seattle, WA 98144

Tukwila store: 243 Minkler Boulevard Tukwila, WA 98188



**THOMAS THÂN AGENCY**  
 15708 1st Ave S,  
 Burien WA 98148  
**206-607-6718**

**Bảo Hiểm Nhà - Xe**  
**Nhân Thọ - Thương Mại**  
**"Bảo Hiểm Động Đất"**  
 Tận Tâm - Chuyên Nghiệp - Uy Tín

## VĂN PHÒNG LUẬT SƯ JAMES C. BUCKLEY

675 S. Lane St, #300  
 Seattle, WA 98104  
**206-622-1100 or 1-800-404-6200**  
[www.buckleylaw.net](http://www.buckleylaw.net)  
 Chuyên Tai Nạn Xe Cộ, Tàu Bè, Trượt  
 Tế, Chó Cán, ...  
**VÕ PHƯƠNG LY**  
 (Paralegal - phụ tá pháp lý)  
**206-920-6722**  
**THAM KHẢO MIỄN PHÍ - KÍNH ĐÁO**  
**TẬN TÂM - KINH NGHIỆM**

ẨM THỰC VIỆT

## Crawfish & Hotpot

Mon-Sun 10:00AM - 9:00PM  
 (206) 453-4319

9447 RAINIER AVE SOUTH SEATTLE, WA 98118

Nhà Hàng Bán Crawfish và Các Món Ăn Thuận Tụy Việt Nam

Đường Điện Thoại Để Scan Thẻ Đơn



thank you

## THANH SƠN TOFU

1248 South King Street, Seattle, WA 98144

**206-320-1316**

Chuyên Sản Xuất Các Loại Đậu Hũ, Giò, Chả,  
 Bánh Cuốn, Chè... Lò Bánh Mì Ra Bánh Nóng  
 Mỗi Ngày, Các Loại Bánh Mì Thịt...

Tinh Kiệt - Đậm Đà Hương Vị Quê Hương

## Nha Sĩ Phan Hoài Chi

Tốt Nghiệp Nha Khoa tại  
 Boston University  
 18123 E. Valley Hwy, Suite B104  
 Kent, WA 98032  
 (đối diện khu chợ 99, cạnh Đức Thuận)  
**(425) 656-2919**  
 Thứ Hai - Thứ Sáu: 9AM - 6PM  
 Thứ Bảy: Theo Hẹn  
 Nhận các loại bảo hiểm, Medical Cou-  
 pon. Đặc biệt cho quý vị cao niên hay  
 không có bảo hiểm

## NHÀ DƯỠNG LÃO

Amanda's Senior Home Care

26817 16<sup>th</sup> Ave S Des Moines, WA 98198

Tel/Fax: 253-941-3382

- Chúng tôi nhận chăm sóc người già, có bệnh

hay không có bệnh.

- Chương trình chính phủ tài trợ. Phục vụ 24/7,

tận tâm & kỹ lưỡng. Thức ăn Việt Nam mỗi

ngày

- Nhận Medicare, Medicaid & private pay

- Đưa đón đi bác sĩ, bệnh viện, lấy thuốc & cho

uống thuốc đúng giờ. Xin liên:

**Amanda (Văn) 206-694-3348**

**Thiết 206-474-4047**

## Phandinh Clinic

330 SW 43rd St, Suite L.  
 Renton, WA 98057  
**(425) 324-4745**

**Bác Sĩ NGUYỄN NGỌC PHAN ĐÌNH**

- \* Bác sĩ gia đình (Family Medicine)
- \* Thẩm mỹ nội khoa (Medical Aesthetic)
- \* Trị đau nhức bằng laser, ultrasound
- \* Tai nạn giao thông



LUẬT SƯ BRETT BEETHAM & THANH TRẦN



**AUTO ACCIDENT: TAI NẠN XE CỘ**  
**MEDICAL MALPRACTIC: SƠ XUẤT Y TẾ**  
**FAMILY LAW: LUẬT GIA ĐÌNH**

**PHONE: (425) 228-1500**

16627 BENSON RD S, RENTON, WA 98055



TIỆM THUỐC Tây UNITED CARE PHARMACY

18230 E Valley Hwy, Ste.188 Kent, Wa 98032

(Bên trong siêu thị Ranch 99 ở Kent)

Email: info@unitedcarepharmacy.com

Phone: 425-656-2900

206-371-7697

✓ **Chích Ngừa**

**Cảm Cúm Miễn Phí**

**Thứ Bảy và Chủ Nhật:**

**ngày 3 và ngày 4 tháng 10**

**từ 12h trưa đến 4 giờ chiều**

Vui lòng gọi điện thoại hoặc gửi

email cho chúng tôi để đưa tên

của quý vị vào danh sách

Xin vui lòng mang theo thẻ bảo hiểm y tế (nếu có)

## Gonzales Roofing LLC

Licensed - Bonded - Insured

Chuyên: Thay mái nhà

◆ Sửa chữa mái nhà khẩn cấp

◆ Làm sạch mái nhà & mảng xối, xử lý rêu

Tham khảo miễn phí, Xin liên lạc anh

**Manolo Gonzalez 425-510-9116**

**Gonzalezroofing1@yahoo.com**

**Chất Lượng - Đẹp - Đẳng Hạng**

**Nổi Tiếng Việt**